



귀하의 L.A. Care Health Plan 변경사항 및 업데이트 요약 Medi-Cal 보험적용 대상 혜택 및 서비스

변경 시행일: 2020년 8월 1일

L.A. Care 가입자님께,

L.A. Care Health Plan (L.A. Care)에서 제공하는 귀하의 Medi-Cal 보험 적용 서비스에 대한 변경 사항을 알려드리기 위해 이 서신을 보내드립니다. 아래의 업데이트 내용은 L.A. Care가 최근에 시행한 변경 사항에 대한 설명입니다. 해당 변경사항의 발생 사유:

- 귀하의 2020 L.A. Care Medi-Cal 가입자 안내서/보험 혜택적용범위 증명의 업데이트; 및/또는
- L.A. Care의 Medi-Cal 가입자로서 귀하에게 제공되는 새로운 혜택 및 서비스.

아래의 문구가 귀하의 2020 L.A. Care Medi-Cal 가입자 안내서/보험 혜택적용범위 증명에 추가되었습니다. 이 변경사항들을 읽어보시고 이 서신을 귀하의 2020 L.A. Care Medi-Cal 가입자 안내서/보험 혜택적용범위 증명과 함께 보관하십시오. 질문이 있으시면 공휴일을 포함하여 하루 24시간 연중 무휴 운영되는 L.A. Care 가입자 서비스부 **1-888-839-9909(TTY 711)**로 전화하십시오. 통화료는 무료입니다.

섹션: 혜택 및 서비스

L.A. Care Health Plan에서 보장하는 Medi-Cal 혜택

조건부 산후 관리 연장 프로그램

조건부 산후 관리 연장(Provisional Postpartum Care Extension, PPCE) 프로그램은 임신 중 또는 임신 이후의 기간 동안 출산부 정신 건강 관련 질환을 겪는 Medi-Cal 가입자에 대한 혜택을 연장하여 제공합니다.

L.A. Care Health Plan에서는 임산부 및 임신 종료 후 최대 2개월까지 출산부 정신 건강 치료를 보장합니다. PPCE 프로그램은 진단 후 또는 임신 종료 시점 중 더 빠른 일자로부터 최대 12개월까지 해당 혜택을 연장합니다.

PPCE 프로그램 자격에 해당하려면 임신 종료 시점부터 150일 이내에 해당 의사가 여러분의 출산부 정신 건강 관련 질환에 대한 진단을 확인해야 합니다. 본 서비스가 필요하다고 생각하시면 이에 대해 해당 의사에게 문의하십시오. 해당 의사가 여러분이 PPCE 서비스를 받아야 한다고 판단하는 경우 해당 의사는 여러분을 대신하여 양식을 작성하고 제출하면 됩니다.

LA3091_KO_1120

차별금지에 대한 고지

차별은 법에 위배됩니다. L.A. Care Health Plan은 관련 연방 공민권법을 준수합니다.

L.A. Care Health Plan은 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 여부 또는 성별에 근거하여 차별하거나 배제하거나, 차별적인 대우를 하지 않습니다.

L.A. Care Health Plan은 다음을 제공합니다.

- 장애가 있는 분들이 저희 플랜과 효과적으로 소통할 수 있도록 다음과 같은 지원 및 서비스를 무료로 제공합니다.
 - ✓ 자격을 갖춘 수화 통역사
 - ✓ 다른 형식으로 작성된 정보 자료(큰 활자, 음성, 이용 가능한 전자 형식, 기타 형식)
- 영어가 모국어가 아닌 분들을 위해 다음과 같은 언어 서비스를 무료로 제공합니다
 - ✓ 자격을 갖춘 통역사
 - ✓ 다른 언어로 작성된 정보 자료

이런 서비스가 필요한 경우, 휴일을 포함하여 주 7일, 하루 24시간 서비스를 제공하는 L.A. Care Health Plan에 **1-888-839-9909**번으로 전화하십시오. 청각 또는 언어 장애자는 **TTY 711**번으로 전화할 수 있습니다.

이의제기 방법

L.A. Care Health Plan에서 이러한 서비스를 제공하지 않았거나 그 밖에 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 여부 또는 성별에 근거하여 다른 방식으로 차별을 했다고 생각하는 경우, L.A. Care Health Plan에 이의를 제기할 수 있습니다. 이의는 전화, 서신 또는 전자적인 방법으로 제기할 수 있습니다.

- 전화: 휴일을 포함하여 주 7일, 하루 24시간 서비스를 제공하는 L.A. Care Health Plan에 **1-888-839-9909** 번으로 전화하십시오. 청각 또는 언어 장애자는 **TTY 711** 번으로 전화할 수 있습니다.
- 서신: 불만 제기 양식을 작성하거나 관련 사항을 서신에 적어 다음 주소로 보냅니다.

L.A. Care Health Plan
Member Services Department
1055 West 7th Street, 10th Floor
Los Angeles, CA 90017

- 직접 제출: 귀하의 의사 사무실 또는 L.A. Care Health Plan을 방문하여 이의를 제기하기를 원한다고 말합니다.
- 전자적인 방법: L.A. Care Health Plan의 웹사이트 www.lacare.org를 방문합니다.

미국 민권 사무실

미국 보건복지부(U.S. Department of Health and Human Services)의 민권 사무소에 다음과 같이 전화, 서신 또는 전자적인 방법으로 이의를 제기할 수 있습니다.

- 전화: **1-800-368-1019** 번으로 전화합니다. 언어 또는 청각 장애자는 **TTY/TDD 1-800-537-7697** 번으로 전화할 수 있습니다
- 서신: 불만 제기 양식을 작성하거나 관련 사항을 서신에 적어 다음 주소로 보냅니다.

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

불만 제기 양식은 <http://hhs.gov/ocr/office/file/index.html> 에서 구할 수 있습니다.

- 전자적인 방법: 민권 사무실 포털 웹사이트 <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> 를 방문하십시오.

캘리포니아주 관리보건부는 건강관리 서비스 보험 규제를 담당하는 부서입니다. 귀하의 건강 플랜에 대해 이의가 있을 경우 관리보건국에 연락하기에 앞서 해당 건강 플랜 1-888-839-9909 (TTY/TDD 711) 로 연락해 해당 건강 플랜의 이의 제기 절차를 먼저 거쳐야 합니다. 해당 이의 제기 절차를 이용한다고 해서 귀하에게 제공되는 다른 어떤 잠재적인 법적 권리나 해결방안을 이용할 수 없게 되는 것은 아닙니다. 응급 상황과 연관되었거나, 귀하의 건강 플랜에서 만족스럽게 해결하지 못하였거나, 또는 30일이 경과된 후에도 미해결 상태로 남아있는 경우의 이의 제기와 관련해 도움이 필요하시면 관리보건부에 전화하여 지원을 요청할 수 있습니다. 또한 귀하는 독립적 의료 평가(IMR)를 받을 자격에 해당할 수도 있습니다. 귀하께서 IMR을 받을 자격이 된다면 제안된 서비스 또는 치료에 대한 의료적 필요성, 실험 또는 연구 성격의 치료에 대한 보험 적용 여부 결정, 그리고 응급 또는 긴급 의료 서비스에 대한 비용 지불 분쟁과 관련해 건강 플랜에서 내린 의료 결정을 IMR 프로세스를 통해 공정하게 검토할 것입니다. 또한 관리보건국에는 무료 전화 (1-888-466-2219)와 청각 및 언어 장애인용 TDD 전화(1-877-688-9891)가 있습니다. 관리보건국의 인터넷 웹사이트(www.dmhc.ca.gov)에는 불만 제기 양식, IMR 신청서 및 온라인 설명서가 게시되어 있습니다.

English: Free language assistance services are available. You can request interpreting or translation services, information in your language or in another format, or auxiliary aids and services. Call L.A. Care at **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 hours a day, 7 days a week, including holidays. The call is free.

Spanish: Los servicios de asistencia de idiomas están disponibles de forma gratuita. Puede solicitar servicios de traducción e interpretación, información en su idioma o en otro formato, o servicios o dispositivos auxiliares. Llame a L.A. Care al **1-888-839-9909 (TTY 711)**, las 24 horas del día, los 7 días de la semana, incluso los días festivos. La llamada es gratuita.

Chinese: 提供免費語言協助服務。您可申請口譯或翻譯服務，您使用之語言版本或其他格式的資訊，或輔助援助和服務。請致電 L.A. Care 電話 **1-888-839-9909 (TTY 711)**，服務時間為每週 7 天，每天 24 小時（包含假日）。上述電話均為免費。

Vietnamese: Có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ biên dịch hoặc phiên dịch, thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị hoặc bằng các định dạng khác, hay các dịch vụ và thiết bị hỗ trợ ngôn ngữ. Xin vui lòng gọi L.A. Care tại **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí.

Tagalog: Available ang mga libreng serbisyo ng tulong sa wika. Maaari kang humiling ng mga serbisyo ng pag-interpret o pagsasalang-wika, impormasyon na nasa iyong wika o nasa ibang format, o mga karagdagang tulong at serbisyo. Tawagan ang L.A. Care sa **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 na oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo, kabilang ang mga holiday. Libre ang tawag.

Korean: 무료 언어 지원 서비스를 이용하실 수 있습니다. 귀하는 통역 또는 번역 서비스, 귀하가 사용하는 언어 또는 기타 다른 형식으로 된 정보 또는 보조 지원 및 서비스 등을 요청하실 수 있습니다. 공휴일을 포함해 주 7일, 하루 24시간 동안 L.A. Care, **1-888-839-9909 (TTY 711)**번으로 문의하십시오. 이 전화는 무료로 이용하실 수 있습니다.

Armenian: Տրամադրելի են լեզվական օգնության անվճար ծառայություններ: Կարող եք խնդրել բանավոր թարգմանչական կամ թարգմանչական ծառայություններ, Ձեր լեզվով կամ տարբեր ձևաչափով տեղեկություն, կամ օժանդակ օգնություններ և ծառայություններ: Չանգահարեք L.A. Care **1-888-839-9909** համարով (TTY 711), օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր, ներառյալ տոնական օրերը: Այս հեռախոսազանգն անվճար է:

Farsi:

خدمات رایگان امداد زبانی موجود می باشد. می توانید برای خدمات ترجمه شفاهی یا کتبی، اطلاعات به زبان خودتان یا فرمت دیگر، یا امدادها و خدمات اضافی درخواست کنید. با L.A. Care به شماره **1-888-839-9909 (TTY 711)** در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته شامل روزهای تعطیل تماس بگیرید. این تماس رایگان است.

Russian: Мы предоставляем бесплатные услуги перевода. У Вас есть возможность подать запрос о предоставлении устных и письменных услуг перевода, информации на Вашем языке или в другом формате, а также вспомогательных средств и услуг. Звоните в L.A. Care по телефону **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, включая праздничные дни. Этот звонок является бесплатным.

Japanese: 言語支援サービスを無料でご利用いただけます。通訳・翻訳サービス、日本語や他の形式での情報、補助具・サービスをリクエストすることができます。L.A. Care までフリーダイヤル **1-888-839-9909 (TTY 711)** にてご連絡ください。祝休日を含め毎日 24 時間、年中無休で受け付けています。

Arabic:

خدمات المساعدة اللغوية متاحة مجانًا. يمكنك طلب خدمات الترجمة الفورية أو الترجمة التحريرية أو معلومات بلغتك أو بتسيق آخر أو مساعدات وخدمات إضافية. اتصل بـ L.A. Care على الرقم **1-888-839-9909 (TTY 711)** على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع، بما في ذلك أيام العطلات. المكالمات مجانية.

Punjabi: ਪੰਜਾਬੀ: ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਫੋਰਮੈਟ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ ਸਹਾਇਕ ਉਪਕਰਣਾਂ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। L.A. Care ਨੂੰ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ਨੰਬਰ ਉੱਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ, ਇੱਕ ਦਿਨ ਵਿੱਚ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਵਿੱਚ 7 ਦਿਨ, ਛੁੱਟੀਆਂ ਸਮੇਤ। ਕਾਲ ਮੁਫਤ ਹੈ।

Khmer: សេវាជំនួយខាងភាសា គឺមានដោយឥតគិតថ្លៃ។ អ្នកអាចស្នើសុំសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ឬការបកប្រែ ស្នើសុំព័ត៌មាន ជាភាសាខ្មែរ ឬជាទម្រង់មួយទៀត ឬជំនួយប្រាំមធ្យម និងសេវា។ ម្យ៉ាងទៀត L.A. Care តាមលេខ **1-888-839-9909 (TTY 711)** បាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃ មួយអាទិត្យ រួមទាំងថ្ងៃបុណ្យផង។ ការបកប្រែគឺឥតគិតថ្លៃឡើយ។

Hmong: Muaj kev pab txhais lus pub dawb rau koj. Koj tuaj yeem thov kom muab cov ntau ntawv txhais ua lus lossis txhais ua ntawv rau koj lossis muab txhais ua lwm yam lossis muab khoom pab thiab lwm yam kev pab cuam. Hu rau L.A. Care ntawm tus xov tooj **1-888-839-9909 (TTY 711)**, tuaj yeem hu tau txhua txhua 24 teev hauv ib hnub, 7 hnub hauv ib vij thiab suab nrog cov hnub so tib si, tus xov tooj no hu dawb xwb.

Hindi: मुफ्त भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। आप दुभाषिया या अनुवाद सेवाओं, आपकी भाषा या किसी अन्य प्रारूप में जानकारी, या सहायक उपकरणों और सेवाओं के लिए अनुरोध कर सकते हैं। आप L.A. Care को **1-888-839-9909 (TTY 711)** नंबर पर फ़ोन करें, दिन में 24 घंटे, सप्ताह में 7 दिन, छुट्टियों सहित। कॉल मुफ्त है।

Thai: มีบริการช่วยเหลือภาษาฟรี คุณสามารถขอรับบริการการแปลหรือล่าม ข้อมูลในภาษาของคุณหรือในรูปแบบอื่น หรือความช่วยเหลือและบริการเสริมต่าง ๆ ได้ โทร L.A. Care ที่ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ตลอด 24 ชั่วโมง 7 วันต่อสัปดาห์รวมทั้งวันหยุด โทรฟรี

Lao: ພາສາອັງກິດ ມີບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ. ທ່ານສາມາດຂໍຮັບບໍລິການນາຍພາສາ ຫຼື ແປພາສາໄດ້, ສໍາລັບຂໍ້ມູນໃນພາສາຂອງທ່ານ ຫຼື ໃນຮູບແບບອື່ນ, ຫຼື ເຄື່ອງມືຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ບໍລິການເສີມ. ໃຫ້ໂທຫາ L.A. Care ໄດ້ທີ່ **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ມື້, 7 ມື້ຕໍ່ອາທິດ, ລວມເຖິງວັນພັກຕ່າງໆ. ການໂທແມ່ນບໍ່ເສຍຄ່າ.